

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Słownictwo specjalistyczne fińskie (Ćw. audytoryjne), PG_00144564						
Kierunek studiów	Skandynawistyka (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2024 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu			2024/2025		
Poziom kształcenia	II stopnia	Grupa zajęć			Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji			na uczelni		
Rok studiów	1	Język wykładowy			fiński język fiński i polski		
Semestr studiów	1	Liczba punktów ECTS			4.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia			zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Wydział Filologiczny -> Instytut Skandynawistyki i Fennistyki						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		mgr Dominika Majkowska				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	30		2.0		68.0	100
Cel przedmiotu	Celem kursu jest przygotowanie studentów do tłumaczenia tekstów specjalistycznych poprzez rozwijanie słownictwa charakterystycznego dla wybranych dziedzin. Kurs ma również uświadomić studentom trudności pułapki związane z procesem tłumaczenia i jego odbioru, a także wskazać właściwe sposoby poszukiwania i doboru odpowiedniej terminologii.						

Efekty uczenia się przedmiotu	<p>Efekt kierunkowy</p> <p>[SKANMU2_U04] Rozumie potrzebę pogłębiania przez całe życie wiedzy dotyczącej literatury, kultury, języka i społeczeństw krajów nordyckich, a także potrafi inicjować i organizować proces uczenia się u innych osób.</p>	<p>Efekt z przedmiotu</p> <p>Student rozwija umiejętności analitycznego myślenia oraz krytycznej oceny informacji związanych z obszarem literatury, kultury, języka i społeczeństw krajów nordyckich. Dodatkowo potrafi on skutecznie zachęcić inne osoby do nauki i aktywnie koordynować działania mające na celu zdobywanie nowej wiedzy.</p>	<p>Sposób weryfikacji i oceny efektu</p> <p>[SU2] prezentacja/projekt/referat/raport [SU5] realizacja zadania problemowego [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta</p>
	<p>[SKANMU2_K05] Jest gotów do pełnienia roli odpowiedzialnego pracownika firm, wymagających znajomości języków nordyckich.</p>	<p>Student jest w pełni przygotowany do podjęcia roli pracownika w firmie wymagającej znajomości języka fińskiego. Ma wysoko rozwinięte umiejętności komunikacji międzykulturowej oraz odznacza się chęćiami poszerzania horyzontów zawodowych w obszarze nordyckich rynków pracy.</p>	<p>[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SK2] prezentacja/projekt/referat/raport [SK6] demonstracja umiejętności praktycznych [SK8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta</p>
	<p>[SKANMU2_K04] Jest gotów do podtrzymywania etosu pracy tłumacza.</p>	<p>Student odznacza się zaangażowaniem i wysokim profesjonalizmem w wykonywaniu zawodu tłumacza. Posiada również rozwinięte umiejętności interpretacyjnych oraz zdolność do skutecznego przekazywania treści w różnych językach, posługując się przy tym słownictwem specjalistycznym.</p>	<p>[SK2] prezentacja/projekt/referat/raport [SK3] opracowanie tekstowe/praca pisemna [SK4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SK6] demonstracja umiejętności praktycznych</p>
	<p>[SKANMU2_U11] Potrafi współdziałać i pracować w grupie przyjmując w niej różne role.</p>	<p>Student posiada umiejętność rozwiązywania problemów w zespole, skutecznie się komunikuje oraz posługuje się technikami negocjacji w grupie.</p>	<p>[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU5] realizacja zadania problemowego [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta</p>
	<p>[SKANMU2_W01] Zna na poziomie zaawansowanym terminologię dyscyplin: literaturoznawstwo, językoznawstwo, nauki o kulturze i religii, nauki o komunikacji społecznej i mediach, nauki o polityce i administracji – w języku polskim lub w wybranych językach nordyckich.</p>	<p>Zna na poziomie zaawansowanym terminologię specjalistyczną – z zakresu np. budownictwa, medycyny, prawa – w języku fińskim.</p>	<p>[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SW2] prezentacja/projekt/referat/raport [SW3] opracowanie tekstowe/praca pisemna</p>
	<p>[SKANMU2_U01] Posługując się językiem polskim oraz wybranymi językami nordyckimi, potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje – z wykorzystaniem różnych źródeł – oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy w odniesieniu do relacji literackich, kulturowych, politycznych i społecznych.</p>	<p>Posługując się językiem fińskim potrafi wyszukiwać, analizować i oceniać słownictwo specjalistyczne z różnych dziedzin.</p>	<p>[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/raport [SU3] opracowanie tekstowe/praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta</p>
Treści przedmiotu	<p>Zaawansowane ćwiczenia poszerzające zasób słownictwa w języku fińskim. Słownictwo specjalistyczne wybranych dziedzin (np. budownictwo, medycyna, prawo i administracja, prawo podatkowe, ekonomia i finanse).</p>		
Wymagania wstępne i dodatkowe	<p>Poziom zaawansowania języka fińskiego B2.</p>		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	aktywne uczestnictwo w zajęciach	80.0%	10.0%
	glosariusz z wybranej dziedziny	51.0%	30.0%
	kolokwium cząstkowe	51.0%	60.0%

Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	<ul style="list-style-type: none"> • Ainiala T., Saarelma M., Sjöblom P., Nimistöntutkimuksen perusteet, Helsinki 2008. • Bukowski P., M. Heydel, Współczesne teorie przekładu. Antologia, Kraków 2009. • Jantunen, Jarmo Harri, Synonymia ja käännössi Suomi. Korpusnäkökulma samamerkityksisyyden kontekstuaalisuuteen ja käännöskielen leksikaalisiin erityispiirteisiin. Joensuun yliopiston humanistisia julkaisuja 2004, nro 35. • Juva K., Miksi pitää suomentaa?, https://www.kotus.fi/nyt/kotus-blogi/kersti_juva/miksi_pitaa_suomentaa.11130.blog. • Suomalainen J., Erikoiskielistä yleiskieleen - termeistä sanoiksi. 1/2002, https://kielikello.fi/erikoiskielista-yleiskieleen-termeista-sanoiksi/
	Uzupełniająca lista lektur	<ul style="list-style-type: none"> • Dzierżanowska H., Przekład tekstów nieliterackich, [Wyd. 2], Warszawa, 1990. • Piotrowska M., Proces decyzyjny tłumacza, Kraków, 2007. • Voellnagel A., Jak nie tłumaczyć tekstów technicznych, Warszawa, 1998.
	Adresy eZasobów	<p>Podstawowe</p> <p>https://kielikello.fi/erikoiskielista-yleiskieleen-termeista-sanoiksi/ - artykuł o relacji i różnicach między językiem specjalistycznym i językiem ogólnym</p> <p>https://www.kotus.fi/nyt/kotus-blogi/kersti_juva/miksi_pitaa_suomentaa.11130.blog - artykuł o tłumaczeniu na język fiński</p> <p>Adresy na platformie eNauczenie:</p>
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	<p>Analiza tekstów z dyskusją, praca w grupach, ćwiczenia leksykalne, praca indywidualna. Przygotowanie i zaprezentowanie glosariusza z wybranej dziedziny.</p>	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	<p>Nie dotyczy</p>	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.